

TRANSVAAL PROVINCIAL INSTITUTE OF ARCHITECTS
 TRANSVAALSE PROVINSIALE INSTITUUT VAN ARGITEKTE
 ARTICLE OF ALLEGIANCE
 STATUUT VAN GETROUHEID

YOUR CERTIFICATE recognises your qualifications and permits you to practise as an Architect. It also admits you to membership of a professional society which is gathered together to serve the benefit of the community and all Architects.

USERTIFIKAAT is amptelike erkenning van u kwalifikasies en verleen aan u die reg om as Argitek te praktiseer. Dit skakel u in as lid van 'n professionele broederskap wat saamgevoeg is nie alleen om hul eie belange as groep te bevorder nie maar bowenal om die gemeenskap te dien.

MEMBERSHIP of this profession demands the highest integrity. Your responsibility is threefold, to your client, to your community, and your art. These are the basic loyalties and they override all material interests.

LIDMAATSKAP van hierdie professie vereis die hoogste integriteit, en verg 'n drievoudige verantwoordelikheid, naamlik teenoor die kliënt, teenoor die gemeenskap en teenoor die kuns. Hierdie is die basiese lojaliteite en hulle oorheers alle materiële belange.

BY rendering this disinterested service you will achieve your full stature as Architect. In this way you will enhance the standing of the profession, which will be your great concern.

DEUR 'n onbaatsugtige diens te lewer sal u u hoogste erkenning as argitek verwerf. Op hierdie wyse dra u by om die aansien van die profesie hoog te hou, wat een van ons vernaamste take is.

IN order that Architects may practise their profession in harmony with their fellows, a code of practice is included among the statutory regulations. It will be incumbent upon you at all times to observe this code implicitly.

TEN einde argitekte in staat te stel om in onderlinge harmonie met mekaar, saam te bestaan, is daar 'n gedragskode by die statutêre regulasies ingesluit. Dit is verpligtend op u om te alle tye hierdie kode onvoorwaardelik te eerbiedig.

THE profession is governed by its own elected members, and its continuance as a vigorous body with a strong voice in the community depends on the support and public spirited assistance of its members. Membership of the Institute is not lightly given, nor should it be lightly relinquished.

DIE profesie word beheer deur sy eie verkose lede, en sy voortbestaan as 'n lewenskragtige liggaam met 'n waarneembare invloed op die samelewing hang af van die ondersteuning en toegewyde hulp van sy lede. Lidmaatskap van die Instituut word nie ligtelik verkry nie en dit durf nie sonder meer opgegee word nie.



J. B. van der Merwe

PRESIDENT 13. 3. 19 68.

MEMBER / LID 19.....